

LA PRESSE



LOUISE EST DE RETOUR  
LA COMÉDIE NOIRE  
DE CHRYSTINE BROUILLET  
PAGES 2 ET 3



THOMAS FERSEN  
ÇA MANQUAIT  
DE GINGEMBRE  
PAGE 6

# ARTS LE MOIS

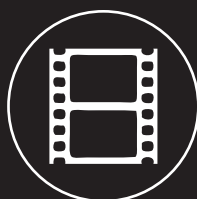


**MONTREAL EN LUMIERE**  
Consultez toutes les nouvelles  
sur le festival hivernal  
à [lapresse.ca/montrealenlumieres](http://lapresse.ca/montrealenlumieres)



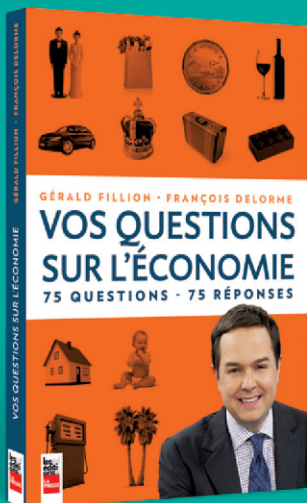
KATHERINE PANCOL  
UNE STAR COMME  
TOUT LE MONDE  
PAGES 2 ET 3

## NUIT BLANCHE NUIT D'EXCÈS



La Nuit blanche, qui s'étire demain soir jusqu'à l'aube dimanche, est une invitation à tous les excès. Quand les lieux de culture – petits et grands – se concertent pour faire aux Montréalais d'alléchantes propositions de sorties, la plupart du temps gratuites, la modération n'a plus meilleur goût. Nos journalistes vous suggèrent quatre parcours et vingt activités pour faire un voyage jusqu'au bout de la nuit. PAGES 4 ET 5

ILLUSTRATION FÉLIX BARBUSCI, LA PRESSE



## Pourquoi le vin coûte-t-il plus cher au Québec?



Offert en librairie ou sur  
[editions.lapresse.ca](http://editions.lapresse.ca)  
Aussi en format PDF et E-pub



## ARTS LECTURE

# LA COMÉDIE NOIRE DE CHRYSTINE BROUILLET

En 1982, Chrystine Brouillet a remporté le prix Robert-Cliche avec son premier roman, *Chère voisine*, dans lequel une jeune femme assassinait froidement des gens dont elle n'appréciait pas le comportement. La charmante tueuse sévit de nouveau cet hiver dans *Louise est de retour*, s'en prenant cette fois à tous ceux qui menacent son confort.



JOSÉE LAPOINTE

C'est le réalisateur Jacob Tierny qui a fait comprendre à Chrystine Brouillet à quel point *Chère voisine* était un livre rigolo, lorsqu'il en préparait l'adaptation pour le cinéma il y a quelques années. «Il m'a dit que lorsqu'il l'avait lu à 15 ans, il avait trouvé ça très drôle. Je lui ai dit: «Ah oui?» «Ben oui, la fille qui assassine sa voisine parce qu'elle a empoisonné ses chats, c'est drôle!» Et je lui ai répondu: «Mais elle a bien raison!»

C'est d'ailleurs ainsi qu'est née Louise il y a 32 ans: la jeune auteure qu'était Chrystine Brouillet s'est demandé quel serait pour elle un motif suffisant de meurtre. «J'avais des chats et je me suis dit qui si quelqu'un leur faisait du mal, je ne répondrais pas de moi...»

Après sa discussion avec Jacob Tierny, Chrystine Brouillet s'est quand même demandé ce que le réalisateur montréalais avait vu dans son histoire qu'elle-même ne percevait pas. C'est en la relisant qu'elle en a compris tout le deuxième degré... et tout le potentiel. «C'est vraiment Jacob qui m'a donné l'idée de la ramener. D'ailleurs, je ne sais pas pourquoi je n'y avais pas pensé avant.»

Dans cette suite, Louise prend tous les moyens pour ne pas être évincée de son appartement où elle se sent si bien. Et Chrystine Brouillet s'est vraiment «lâchée lousse»

dans l'humour noir et la comédie. Alors que l'univers de Maud Graham est plus sombre et collé à réalité – «Être aux crimes contre la personne, ça ne peut pas être drôle» –, celui de Louise, qui travaille dans un grand resto, est pas mal plus léger.

«Je me suis fait plaisir: il y a tout ce que j'aime, de la bonne bouffe, des grands vins, des chats. Oui, il y a des meurtres, mais personne ne va pleurer en lisant ce livre! Ceux qui meurent, on s'en fout un peu... même qu'ils l'ont un peu mérité.»

Louise étant le personnage qui lui ressemble le plus, Chrystine Brouillet estime qu'elle n'avait pas le choix de la rendre sympathique. «Il ne faut pas que le monde me haïsse!» Ce qu'elle partage avec elle? Une certaine impatience, une intolérance envers ce qui la fâche et la dérange.

Le bruit la rend particulièrement agressive, et même en entrevue, elle s'empare un peu, dénonçant la musique dans les restos – «C'est bien simple,

«Écrire, pour moi, c'est du travail, mais là, j'ai eu de vrais moments de plaisir. Principalement dans les meurtres... J'étais contente pour Louise! Je dois être un peu tordue...» – Chrystine Brouillet

je n'y vais plus» – et les gens qui parlent dans leur «maudit cellulaire» partout, n'importe où, ou qui laissent sonner trop longtemps... Elle s'arrête. «J'ai plein de choses irritantes comme ça, ça monte vite! Mais bon, je me retiens car je l'ai déjà dit, s'il y a un meurtre dans mon entourage, c'est sûr que je vais être soupçonnée...»



PHOTO IVANOHO DEMERS, LA PRESSE

Grande passionnée des félins, Chrystine Brouillet compare son personnage à un chat, insaisissable, égoïste et charmeur.

## Le bien et le mal

L'auteure l'admet, Louise et Maud Graham sont comme les deux faces d'une même médaille. «Elles ont la même énergie, la même détermination. Mais Maud est au service du bien, alors que Louise est à son propre service. Elle est plus délinquante... pour ne pas dire psychopathe!»

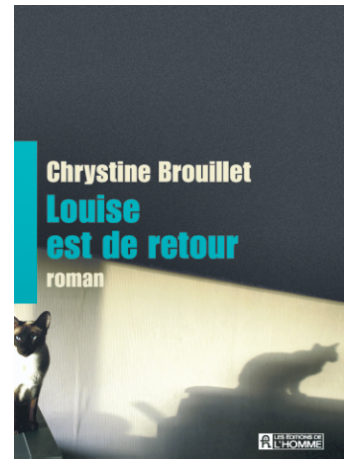
de voir comment Louise, après ses meurtres, se débrouillera pour ne pas se faire prendre et pour éliminer les témoins gênants. La mécanique est donc inversée par rapport aux histoires de Maud Graham, mais l'auteure a travaillé comme d'habitude avec un plan précis, avançant et reculant ses pions.

«Par contre, je dirais que le rythme est plus rapide – pas primesautier, ce serait exagéré, mais même en écrivant, c'était différent. Écrire, pour moi, c'est du travail, mais là, j'ai eu de vrais moments de plaisir. Principalement dans les meurtres... J'étais contente pour Louise! Je dois être un peu tordue...»

Grande passionnée des félins, elle compare son personnage à un chat, insaisissable, égoïste et usant de son charme à profusion. «Louise va toujours retomber sur ses pattes. Même si elle rase souvent le précipice, elle tire son épingle du jeu. Elle est entêtée et suit sa ligne, comme un siamois.»

C'est clair, Louise n'en est pas à ses derniers meurtres. «Je n'attendrai pas 30 autres années! s'exclame l'auteure. Mais que personne ne s'inquiète: Maud Graham reviendra. Par contre, je vais continuer de m'amuser avec Louise. On peut avoir plusieurs amies en même temps, non?»

*Louise est de retour*  
Chrystine Brouillet  
Éditions de l'Homme, 224 pages



## MUCHACHAS

# La star Pancol

MICHÈLE OUMET  
PARIS

Juin 2010, Katherine Pancol est assise à la terrasse d'un café. Près d'elle, un couple: lui, un «gringalet en shorts», elle, d'énormes lunettes fumées qui cachent une partie de son visage. Avec eux, deux enfants de 8 et 10 ans. La terrasse est déserte, car il fait un chaleur d'enfer. Katherine Pancol observe le couple. Elle voit l'homme se pencher sur sa femme enceinte, son visage en colère, ses mots chuchotés avec violence. Tout à coup, il lève la main et la frappe au visage avec force. Deux fois.

«J'étais pétrifiée, hébétée, raconte Pancol, je n'arrivais plus à respirer.»

La femme replace ses lunettes sans dire un mot, puis elle se dirige vers les toilettes. Katherine Pancol se lève pour la suivre. Le mari la pousse contre

le mur et la menace. «Si tu lui parles, je la tue.»

Katherine Pancol voit le regard désespéré de la femme qui la supplie de ne pas intervenir. Pancol part, silencieuse, presque honteuse, mais la scène reste gravée dans sa mémoire. Du destin tragique de cette femme anonyme que Pancol n'a pas pu aider est né le personnage central du tome 1 de sa nouvelle trilogie, *Muchachas*, qui sortira au Québec le 26 février – le 2<sup>e</sup> tome sortira en avril et le 3<sup>e</sup>, en mai.

Pour écrire ce livre, Pancol est redevenue journaliste, un métier qu'elle a quitté en 2008 pour se consacrer entièrement à l'écriture. Elle a interviewé une vingtaine de femmes battues «pour être dans la vérité du détail».

«Je voulais savoir comment on en arrive là, raconte Pancol. Je voulais comprendre l'omerta, la lâcheté et la peur des autres qui savent, mais ne disent rien.»

Dans son roman, la femme battue s'appelle Léonie. Son mari, Ray Valenti, est une brute qui la bat avec rage. C'est le caïd du village qui tout le monde craint. Un

personnage dessiné à grands traits, à la limite de la caricature. Trop caricatural?

«Non, se défend Pancol. Parlez à une femme battue, vous verrez, c'est hallucinant.»

## Un casse-tête

Katherine Pancol avale son deuxième café, un espresso bien tassé, à petites gorgées. Elle m'a donné rendez-vous dans un café près de chez elle, à Neuilly-sur-Seine, un quartier cossu situé de l'autre côté du périphérique qui ceinture la ville, à cheval entre Paris et la banlieue. Elle est arrivée avec ses lunettes fumées sur le nez même s'il tombait un léger crachin.

Elle est en tournée de promotion pour *Muchachas*, qui reprend plusieurs personnages de sa trilogie sentimentale écrite entre 2006 et 2010, *Les yeux jaunes des crocodiles*, qui a connu un succès foudroyant – six millions d'exemplaires vendus – et fait de Pancol une star. Elle y racontait les péripéties de la famille Cortès à travers des intrigues tortueuses, parfois invraisemblables.



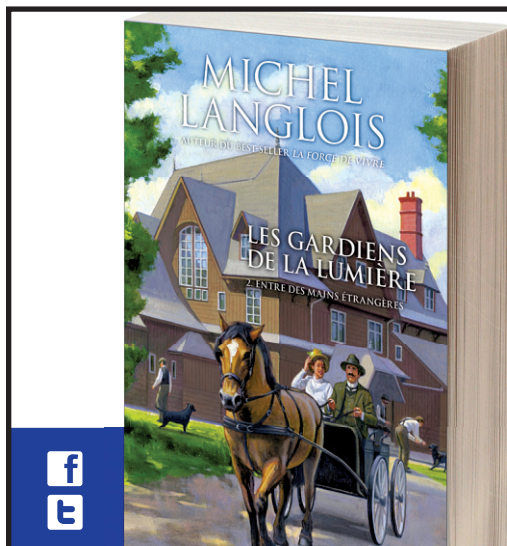
Pour écrire ce livre, Katherine Pancol est redevenue journaliste, un métier qu'elle a quitté en 2008 pour se consacrer entièrement à l'écriture.

Pour écrire sa nouvelle trilogie, elle a jonglé avec plus d'une trentaine de personnages, certains nouveaux, comme Léonie, la femme battue, d'autres connus des lecteurs. Elle a ressuscité sa famille Cortès sur laquelle elle avait pourtant écrit 2200 pages.

Tous les personnages, anciens et nouveaux, s'entrecroisent et

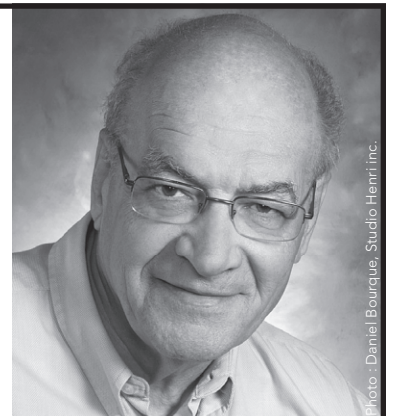
les intrigues foisonnent. Un véritable casse-tête pour un écrivain qui doit attacher tous les fils, boucler toutes les histoires. Elle avoue qu'elle travaille sans plan. «Avant d'écrire, je passe un an à construire mes personnages», explique-t-elle.

Elle peaufine les détails qui donnent de la «substance et de la crédibilité» à



## LA SUITE DE LA SAGA D'ANTICOSTI

**Les Gardiens de la lumière**  
Tome 2 - Entre des mains étrangères



MICHEL LANGLOIS



Également disponible en version numérique

Hurtubise  
www.editionshurtubise.com

# L'expérience du feuilleton numérique

JOSÉE LAPOINTE

Avant d'être vendu en format papier à compter du 26 février, *Louise est de retour* a été publié en feuilleton numérique depuis la fin du mois de novembre. À raison d'un chapitre par semaine pendant 15 semaines, ils ont été accessibles dans toutes les librairies qui vendent des livres numériques au coût de 0,99\$ chacun.

Le patron des Éditions de l'Homme, Pierre Bourdon, est content d'avoir tenté l'expérience « tout en respectant la chaîne du livre », qu'il continue de défendre.

« Pour nous, c'était un test. On ne savait pas à quoi s'attendre. » Résultat? Pendant une courte période, les ventes ont été très bonnes. « Nous avons eu une bonne fréquentation au début. Par exemple, il a été numéro un des ventes chez Archambault pendant quelques semaines. »

Par contre, a-t-il constaté, la durée du feuilleton a probablement été trop longue. « Vers la fin, je pense que les gens ont arrêté d'acheter les chapitres et ont décidé d'attendre la version papier. Si c'était à refaire, probablement qu'on irait avec deux chapitres à la fois, sur six semaines. »

Il faudra attendre les chiffres de ventes du livre papier pour faire un véritable bilan. Mais même si les résultats en format numérique risquent d'être beaucoup plus modestes – par exemple, le ratio du livre *Mafia inc.* a été de 100 000 pour 1000 –, cela n'empêchera pas la maison de faire d'autres expériences du genre.

Cela pourrait même aller jusqu'à la publication d'un auteur moins connu plutôt que de s'appuyer sur une vedette comme Chrystine Brouillet. « Si on a le livre qui peut convenir, on le fera dès la programmation du prochain semestre. »



PHOTO GETTY IMAGES

quand je suis vraiment coincée, je me promène, je marche vite, et souvent, ça débloque.»

Combien lui rapportent ses livres? « Je l'ignore. C'est vrai! Je ne suis pas bonne avec les chiffres. »

Elle ne vit pas comme une star. Elle n'a ni chauffeur, ni secrétaire, ni assistante. Elle prend le métro et l'autobus et elle fait elle-même ses courses, allant jusqu'à marchander le prix des fruits s'ils sont trop chers.

Le Paris intellectuel la boude. Le journal *Le Monde* a écrit à propos de ses livres: « Facile à lire, facile à oublier. » *Le Magazine Littéraire*, revue phare de la littérature en France, n'a jamais parlé d'elle.

Katherine Pancol hausse les épaules.

« Je touche les gens parce que je mène la vie de tout le monde. Je n'ai pas et je ne veux pas de vie mondaine. »

Elle a du succès. Un succès qu'elle savoure, car il lui donne une grande liberté, « celle de faire ce qui [lui] plaît ». Et tant pis pour les critiques.

« Ce n'est pas votre chanteur Charlebois qui disait que les critiques sont des ratés sympathiques? »

Oui, c'était Charlebois.

Muchachas

Katherine Pancol  
Éditions Albin Michel, 422 pages  
En librairie mercredi

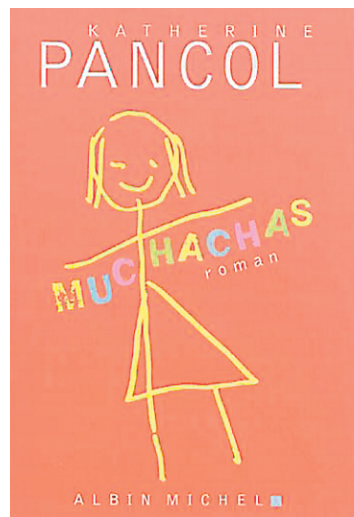


PHOTO FOURNIE PAR ALBIN MICHEL

ses personnages. « Nabokov [*Lolita*] parlait des divins détails », dit Pancol.

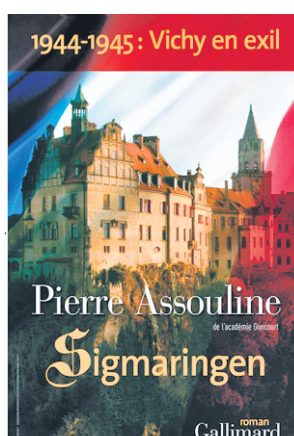
Ce sont les personnages qui lui dictent la marche à suivre, qui font et défont les intrigues. Ils prennent le contrôle de l'histoire, précise Pancol qui crée des rebondissements sans les planifier d'avance.

De fil en aiguille, elle a écrit 1400 pages. Si on les ajoute à sa trilogie précédente, elle se retrouve à la tête d'une œuvre de 3600 pages. Elle se compare d'ailleurs à Balzac, qui écrivait des romans-fleuves.

Elle aime raconter. Et les lecteurs l'aiment. Ses livres se vendent comme des petits pains chauds. Sa nouvelle trilogie lui a pris trois ans et demi de travail acharné. Elle a sué sang et eau pour l'écrire, s'astreignant à une discipline d'enfer. Elle s'installait à son bureau à 14h et elle travaillait jusqu'à 19h, cinq heures sans relâche. « Je restais assise même si rien n'arrivait. Et si rien n'arrivait, c'était horrible. Parfois,

## Biblio

SIGMARINGEN  
PIERRE ASSOULINE  
GALLIMARD,  
360 PAGES  
★★★



En fuite en 1944, les grands acteurs de la collaboration française avec l'Allemagne nazie et leurs suites trouvent refuge et protection au château de Sigmaringen tandis que leurs partisans s'entassent dans le village attenante, doté du statut d'extraterritorialité française par le régime hitlérien. Pour Julius Stein, majordome du château de la famille princière des Hohenzollern chassée par les nazis, il importe de servir les nouveaux occupants avec le même décorum, appris de son père et en place depuis des décennies. Il lui faut en outre satisfaire les caprices des Pétain, Laval et autres Darnand, sans compter quelques médecins, dont un certain Louis-Ferdinand Céline. Stein doit en outre composer avec Jeanne Wolfermann, intendante du maréchal qui lui rappelle qu'il est désormais en France, même s'il commande encore la domesticité, fut-elle allemande ou française. Dans cette autre collaboration, forcée celle-là, Julius et Jeanne parviendront à se forger un respect mutuel. Fort d'une copieuse documentation, Assouline rend bien le climat de cette déliquescence surréaliste, qui agit par contre comme un carcan pour déployer une intrigue qu'on aurait souhaitée plus développée, malgré quelques beaux rebondissements. Son roman réussit en revanche un indulgent plaidoyer pour les conscrits de toutes conditions. — Rudy Le Cours

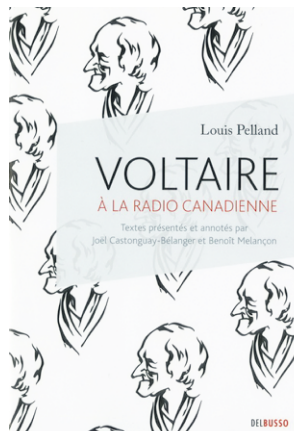
LA PETITE COMMUNISTE QUI NE SOURIAIT JAMAIS  
LOLA LAFON  
ÉDITIONS ACTES SUD,  
317 PAGES  
★★★★



Nadia Comaneci, petite gymnaste roumaine légendaire des Jeux olympiques de Montréal en 1976, se trouve au cœur de *La petite communiste qui ne souriait jamais*, quatrième roman de Lola Lafon. Entre les témoignages, les articles et les conversations délicates, la narratrice imagine les bribes oubliées de la vie de Nadia Comaneci, passée du statut d'enfant prodige adorée à celui de grosse femme méprisée fuyant le régime de Ceausescu en 1989. Les vrilles et les coups de pied à la lune ne sont pas que l'affaire de l'athlète défiant la gravité, mais aussi celle de l'écriture, qui s'embrace dans l'action, escamotant la ponctuation et les dialogues pour mieux conserver son élan. Les mots sont durs et piquent. En cela, ils se comportent comme a pu le faire l'imperturbable gymnaste envers elle-même. Comme a pu le faire le monde entier envers ses chairs de jeune femme. Ce récit de haute voltige reprend son souffle pendant les échanges tendus et les non-dits entre la narratrice occidentale et l'athlète instrumentalisée en figure de proue communiste. Un roman où s'entrechoquent performance physique, capitalisme, communisme, tyrannie du corps et de la jeunesse. À lire pour baigner encore un peu dans l'esprit des Jeux.

— Pascale Fontaine

VOLTAIRE À LA RADIO CANADIENNE  
LOUIS PELLAND  
DEL BUSSO, 87 PAGES  
★★★½



L'expression originale est plus connue aujourd'hui que celui à qui on la doit. Dans *Candide*, conte philosophique paru en 1759, Voltaire faisait dire à son héros que l'Angleterre et la France étaient alors « en guerre pour quelques arpents de neige vers le Canada et qu'elles dépensent pour cette belle guerre beaucoup plus que tout le Canada ne vaut ». Le mot est resté et on ne compte plus les sauces auxquelles il est toujours employé. Il fut un temps où la radio de Radio-Canada pouvait, avec des émissions comme *Une demi-heure avec...* – Colette, la Callas, Dali – jeter quelque lumière sur l'époque et l'œuvre de tels grands noms des arts et des lettres. C'est ce qu'a fait avec Voltaire, en 1964, le scripteur Louis Pelland (1912-1981), l'un des meilleurs de son époque selon Joël Castonguay-Bélanger et Benoît Melançon, qui présentent ce texte, rigoureusement annoté, et une dramatique de Pelland intitulée *Voltaire s'en va-t-en Canada* (1971) où sont convoqués Benjamin Franklin et le chevalier d'Éon. Saucette dans la France des Lumières où François Marie Arouet (1694-1778) nous apparaît plus businessman que philosophe. Retour, un peu aussi, dans ce Québec pas si lointain où on lisait Voltaire en cachette, à la chandelle.

— Daniel Lemay

LETTRE À JUSTINE  
DANIELLE POULIOT  
ART GLOBAL, 126 PAGES  
★★★½



Une peur démesurée, un amour démesuré, un déni démesuré: ces thèmes extrêmes, a-côté pourtant avec finesse et sobriété que Danielle Pouliot les raconte dans *Lettre à Justine*, son troisième ouvrage de fiction. Car ce n'est pas tout de décrire une phobie et ses conséquences: encore faut-il en faire ressentir au lecteur toute la charge de désarroi quotidien, et c'est ce que Danielle Pouliot réussit avec son personnage d'Olivier, jeune homme qui a une peur maladive de l'eau. Mais aussi peur d'une certaine réalité. Confronté à une peine d'amour trop grande pour lui, conservant un frêle équilibre grâce à son emploi dans une modeste boutique d'épices, Olivier soliloque en quête de sa Justine en allée, de Montréal à Rivière-Éternité, entre aromates et délire. Avec ses accents parfois poétiques, parfois tragiques, ce court roman parvient à éviter le piège du pathétique et se lit... comme une lettre.

— Marie-Christine Blais

QUAND TOUT EST DÉJÀ ARRIVÉ  
JULIAN BARNES  
MERCURE DE FRANCE,  
128 PAGES  
★★★½



Qui d'autre que Julian Barnes pour tremper la plume dans un encrier de satyres avant de sonder les tréfonds de l'âme humaine? L'auteur britannique explore ces thèmes à travers l'histoire de l'aérostatis, un excellent sujet pour nous parler d'une des grandes aspirations de l'humain: s'élever. À travers trois récits qui réussissent à se rejoindre (un peu péniblement dans le cas du dernier), Barnes nous propose un parcours plein d'humour, de clins d'œil, de moments bien mordants et de beaux mots d'esprit. À propos de Sarah Bernhardt, il dira joliment: « Elle vivait entourée d'amants et d'animaux – son ménage et sa ménagerie. » Bien que roman, son livre est inspiré de nombreux éléments biographiques. En parlant par exemple de Sarah Bernhardt, il nous apprendra qu'elle a vécu un passage houleux au Québec, ce qui est vrai. La troisième partie, qui se déroule de nos jours, s'ancre davantage dans le processus de deuil. Parce que lorsqu'on tente de s'élever, il y a toujours risque de s'écraser. Peu importe, car avec Barnes, l'ivresse des hauteurs est une drogue douce à consommer sans modération.

— André Duchesne

## ARTS NUIT BLANCHE

## VOYAGE AU BOUT DE LA NUIT

Le spectacle du groupe Bran Van 3000 à la Place des Festivals en 2012 a été un moment fort de la 9<sup>e</sup> édition de la Nuit blanche.

PHOTO BERNARD BRAULT, ARCHIVES LA PRESSE

## PARCOURS MUSIQUE

LES OREILLES  
QUI BOURDONNENT

PHOTO FOURNIE PAR MONTRÉAL EN LUMIÈRE

L'événement 15 X 15 propose une nuit électronique de 15 heures.

## NUIT ÉLECTRONIQUE

Dans le cadre du Red Bull Bass Camp, qui se tient ce week-end à Montréal, sera présenté l'événement 15 X 15 en vue du 15<sup>e</sup> anniversaire du festival MUTEK ce printemps. Une nuit électronique d'une durée de 15 heures présentée au Cœur des sciences de l'UQAM réunira notamment Le révélateur, Sanctums, Projet Électro-Acrylique, LL, Thomas Cade, Blue Hawaii, Ramzi, Hobo Cubes, Nautilus, Gingy and Bordello, Yes Ma'Am et Nico Sé. De 19h à 9h.

— Émilie Côté

## GOSPEL À NOTRE-DAME-DE-BON-SECOURS

Pas besoin de se taper six heures de route vers New York pour être transporté au cœur d'une messe gospel. Il suffit de se rendre à la chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours, où la chorale Diverson, sous la direction de Céline Moreau, recréera l'expérience gospel à trois reprises (20h, 22h et minuit) à l'occasion de la Nuit blanche. De la « nourriture » pour l'âme et pour les oreilles, dans le Vieux-Montréal. Billets: 15 \$.

— Frédéric Murphy

## DANSER AVEC POIRIER

Poirier ne chômera pas pendant la Nuit blanche. À 20h, il sera sur la grande scène de la place des Festivals avec Face-T, Boogat, Madhi, Pierre Kwenders, Fwonte et le VJ Yanneek. Il fera ensuite le saut au Club Soda pour la 16<sup>e</sup> présentation de sa soirée Karnival. Sinon, Poirier aurait sans doute participé à la soirée Le 24h du vinyle au Bleury - Bar à vinyle, où il se produit régulièrement. Un marathon musical où des DJ ne font tourner que des vinyles. Citons les noms de Bar Rahaan (Chicago), Kid Koala, Moonstarr, Lexis, Asma et Seb Fauteux.

— Émilie Côté

## DES CHŒURS DANS LA NUIT

La crypte de l'oratoire Saint-Joseph accueillera différents chœurs d'enfants et d'adultes pour des concerts de 45 minutes chacun. On pourra ainsi entendre les Petits Chanteurs du Mont-Royal, le Chœur des jeunes de Laval, le Chœur québécois, le chœur Polumnia et les Chantres musiciens chanter des œuvres empruntées aux répertoires traditionnel, populaire, classique et sacré. Le public est invité à se prendre en photo devant l'oratoire illuminé et à partager ses photos sur Facebook et Twitter. De 20h30 à 2h.

— Caroline Rodgers

## ALEX NEVSKY ET BOOGAT AU MÉTROPOLIS

Un spectacle gratuit au Métropolis, ça arrive à peu près juste une fois par année, dans le cadre de la Nuit blanche. Gracieuseté d'Espace Musique, Boogat, Tire le coyote, Alex Nevsky, Karim Diouf et Chantal Archambault se succéderont sur scène, entre des DJ sets des animateurs Philippe Fehmiu et Rebecca Makonnen. De 21h à 5h.

— Émilie Côté

## PARCOURS CINÉMA

LES YEUX  
QUI S'ÉCARQUILLEN

## FANTASIA

Pour cette Nuit blanche, le festival Fantasia envahit le Théâtre Maisonneuve et propose une programmation de trois projections gratuites. La nuit s'amorcera avec le DJ XL5'S DECADENT ZAPPIN' PARTY, une collection de courts métrages déjantés, baveux et amusants. Suivra à 1h30 le Best of Fantasia 2013, une sélection des meilleurs courts internationaux selon les programmeurs du festival. Le tout se termine sur le Fantastique week-end du court métrage québécois à 2h30. Le programme est lancé à minuit.

## ELVIS GRATTON

Au fond de nos âmes québécoises, nous savons tous que ceux qui l'ont, ce sont les « Américains ». Pour célébrer cette joyeuse maxime, quoi de mieux qu'un show à la Elvis Gratton. C'est ce que nous proposons les Rendez-vous du cinéma québécois à compter de 22h. Point central de la rencontre: une projection-spectacle extérieure du film *Elvis Gratton: le king des kings* de Pierre Falardeau et Julien Poulin. L'occasion d'enfiler son costume d'Elvis et de Linda et de polir les savoureuses répliques de l'œuvre. Rue Emery en face du cinéma Quartier Latin.

## CINÉMA BEAUBIEN

Envie d'une nuit blanche moins mouvementée? Pourquoi ne pas faire un saut au cinéma Beaubien, qui propose sa « Nuit blanche sur écran blanc » de minuit à 2h? Dans une salle, des courts métrages seront joués en boucle. Dans une autre, un long métrage dont le titre n'a pas été dévoilé. Chose certaine, ces projections seront gratuites, comme le pop-corn! Au 2396, rue Beaubien Est.

## CRABHOUSE SERAFIM

Incapable de supporter une nuit blanche? On a aussi pensé à vous. Les événements cinéma s'amorcent dès 18h avec la Nuit blanche de Crabhouse Serafim. Campé au restaurant Crabhouse du Vieux-Montréal, l'événement propose une variété des meilleurs films en noir et blanc de tous les temps. Au 393, rue Saint-Paul Est dans le Vieux-Montréal.

## CAFÉ CLÉOPÂTRE

Des films, des *drag-queens*, de la bière et une tonne d'ambiance. C'est ce que promettent les organisateurs de la nuit blanche du festival SPASM, qui s'amorcera à 19h au Café Cléopâtre du boulevard Saint-Laurent. Au programme: les meilleurs courts métrages d'horreur, d'humour, de fantastique et de trash de la 12<sup>e</sup> mouture du festival, présentée en octobre dernier. Entre les projections, les *drag-queens* du café viendront faire honneur à leur réputation.

— André Duchesne



PHOTO FOURNIE PAR TÉLÉ-QUÉBEC

Photo tirée du film *Elvis Gratton, le king des kings*, de Pierre Falardeau

ARTS NUIT BLANCHE

PARCOURS THÉÂTRE  
LA TÊTE  
QUI EXPLOSE

GOETHE-INSTITUT

Le Goethe-Institut présente un happening iconoclaste et néobaroque dirigé par la metteuse en scène Angela Konrad sous le titre *Folie Deutschland*. Au programme: danses folkloriques bavaroises, Goethe, Marx, Brahms et Marlene Dietrich (incarquée par la comédienne Dominique Quesnel). Sans oublier la fameuse bière allemande. Une sorte d'Oktoberfest en plein hiver! De 20h à 2h, au 1626, boulevard Saint-Laurent.

AGORA DE LA DANSE

*Bouge Anyway* est une joute mêlant danse contemporaine et danse urbaine à l'Agora de la danse. Une trentaine d'équipes s'affrontent, de 21h à minuit, dans des duels en duos où l'improvisation règne. Le DJ Nans accompagne les danseurs. Un jury évalue les interprètes sur leur capacité « à oser, à démontrer une maîtrise technique, à s'approprier l'espace et à livrer avec complicité une prestation originale ».

Lien: [agoradance.com](http://agoradance.com)

STUDIO-THÉÂTRE DE L'ILLUSION

Le Studio-théâtre de l'illusion accueille les enfants de 5 à 10 ans pour une soirée-spectacle... en pyjama! La pièce *À la belle étoile* est inspirée du conte des frères Grimm *Hänsel et Gretel*, qui raconte l'histoire d'un frère et d'une sœur perdus en forêt qui s'éveilleront au rythme de leur imagination. Le spectacle, présenté à 20h, met en scène des acteurs et des marionnettes. Entrée: 16\$. Réservations requises ([illusiontheatre.com](http://illusiontheatre.com)).

LIGUE D'IMPROVISATION MONTRÉALAISE

Les acteurs et les musiciens de la Ligue d'improvisation montréalaise (LIM) présentent une soirée torride au cabaret Lion d'or: un spectacle d'impro sur le thème de la chaleur d'Haïti. Le maître de jeu sera la sulfureuse comédienne Sophie Cadieux. Au menu: chansons brûlantes et moments de rigolade. Pas de danger que la glace fonde, puisqu'à la LIM, on improvise sur la scène. De 22h30 à 3h.

CINQUIÈME SALLE DE LA PDA

En s'inspirant du solo *The Edge of Now*, qu'elle a créé spécialement pour la danseuse torontoise Heidi Strauss en 2012, la chorégraphe Ginette Laurin propose différents motifs réunissant 24 interprètes sur la scène de la Cinquième Salle de la Place des Arts, de minuit à 3h.

— Luc Boulanger



Marlene Dietrich dans *L'ange bleu*

PHOTO FOURNIE PAR MONTRÉAL EN LUMIÈRE

PARCOURS ARTS VISUELS  
LES JAMBES  
QUI FLAGEOLENT

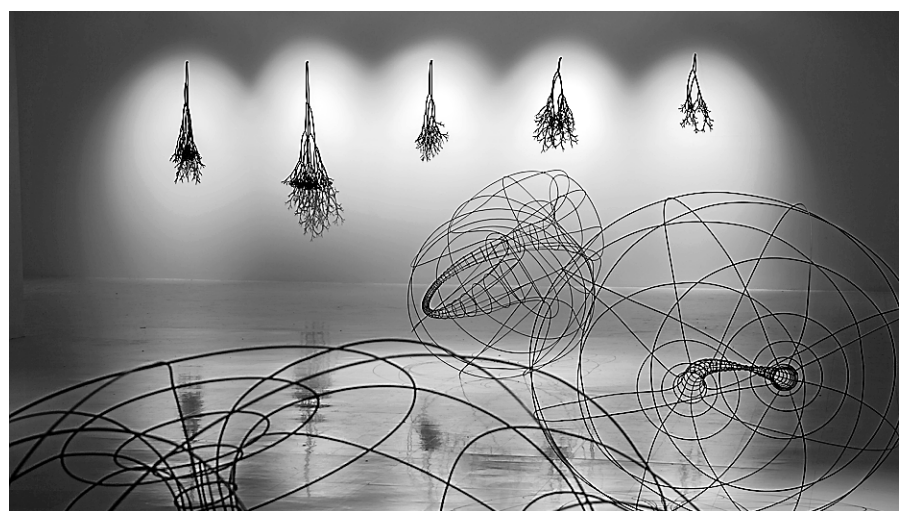


PHOTO FOURNIE PAR MANIF D'ART

Vecteurs et embranchements de Jacques Samson

ART SOUTERRAIN

Dans le cadre du festival Art souterrain, des performances sont présentées à la Place Bonaventure de 20h à 1h. D'origine chinoise, la Canadienne Chun Hua Catherine Dong abordera, au moyen de gestes minimalistes, l'utilisation des gestes corporels comme forme de représentation. Geneviève Le Guerrier-Aubry présentera sa performance de 20 minutes *Taktligne*, un déploiement du corps dans le lieu, à 20h, 22h, 23h et minuit. Soufia Bensaid proposera de 20h à 23h son *Projet Links* sur les liens et l'interconnexion dans le monde. Maria Ezcurra, Khadija Baker, Martine Viale et Le Sensorium présenteront également des performances au même endroit.

SAT

De 19h à 3h, la Société des arts technologiques présente une nuit blanche immersive. L'installation interactive *Mémorsion*, de Manuel Chantre, proposera une réflexion sur la mémoire des lieux urbains imaginés, construits, habités, détruits ou oubliés. Un party électro immersif animera la Satsphère. Komodo, Yamoussa Bangoura et Mad Eskimo y feront résonner des sons du Nord-du-Québec, de l'Afrique, de l'Australie et de l'Asie; les VJ ThisisNotDesign, jocol & Liberty et Diagraf s'assureront de parfaire le voyage avec des visuels immersifs. Enfin, on aura droit à une expérience culinaire sous la fourte urbaine de la SAT.

MANIF D'ART

Manif d'art, la biennale d'art contemporain qui se tiendra du 3 mai au 1<sup>er</sup> juin à Québec, présente l'installation récente *Vecteurs et embranchements* de l'artiste Jacques Samson au Complexe Guy-Favreau. Deux séries s'y interpellent. Déposés sur des socles, les *Vecteurs* sont des formes sculpturales qui semblent générées par une force gravitationnelle, tandis que les *Embranchements* sont des structures de caoutchouc qui composent des formes fluides aux multiples évocations.

GALERIE FABIENNE RHEIN

Alors que s'achève le Mois de l'histoire des Noirs à Montréal, la galerie Fabienne Rhein (1366, rue Ontario Est) propose l'activité Haïti, ma mémoire de 20h à 3h avec les œuvres de trois artistes d'origine haïtienne, Ralph Maingrette, Stanley Février et Anthony Benoît. Ces installations sont inspirées du tremblement de terre qui a frappé Haïti le 12 janvier 2010. La soirée sera ponctuée d'instants de poésie et d'une performance de l'artiste Fabienne Rhein sur le thème Haïti, ma mémoire.

PLANÉTIARIUM

Le public est invité à venir jouer avec les étoiles grâce à la nouvelle œuvre d'art numérique extérieure de Mouna Andraos et Melissa Mongiat, *Chorégraphies pour des humains et des étoiles*. Seul ou à plusieurs, on peut recréer des phénomènes cosmiques et les voir projetés sur l'un des cônes du Planétarium. Les artistes montréalaises seront présentes de 20h à 21h dans le hall du Planétarium pour parler de la création de leur œuvre.

— Éric Clément

**MONTREAL EN LUMIERE**

en collaboration avec

# 15<sup>e</sup> LE FESTIVAL SE POURSUIT!

## SOYEZ DE LA FÊTE JUSQU'À DIMANCHE!

### ARTS ET SPECTACLES

SPECTACLE DE CLÔTURE

JULIETTE GRÉCO

(FRANCE) CHANTE BREL

Accompagné de Gérard Jouannest, le pianiste et compositeur de Jacques Brel

Première partie: CATHERINE MAJOR

CE SAMEDI!

1<sup>er</sup> mars, 19h 30  
SALLE WILFRID-PELLETIER, PdA

KEVIN PARENT

Présenté en collaboration avec CKOISE

Première partie: JOSEPH EDGAR

CE SOIR!

28 février, 20h • CLUB SODA

SIERRA MAESTRA

Présenté en collaboration avec

DEMAIN!

1<sup>er</sup> mars, 20h • L'ASTRAL, MAISON DU FESTIVAL RIO TINTO ALCAN

MOTHERHOUSE

DE DAVID FENNARIO

Jusqu'au 23 mars, heures variées • THÉÂTRE CENTAUR

RICHARD DORFMEISTER & RUPERT HUBER

TOSCA EN CONCERT

28 février, 20h • LE NATIONAL

BEN CHAREST TRIO

2 mars, 20h  
STUDIO DU CENTRE SEGAL DES ARTS DE LA SCÈNE

SITE EXTÉRIEUR GRATUIT

SUR LA PLACE DES FESTIVALS ET L'ESPLANADE DE LA PLACE DES ARTS

HEURES D'OUVREURE:  
JEUDI et VENDREDI: 17h à 23h  
SAMEDI - NUIT BLANCHE: midi à 3h  
DIMANCHE: midi à 18h  
Place-des-Arts

SPECTACLES GRATUITS	CE SOIR	DEMAIN SOIR
Scène RBC 20h	 JASON BAJADA	 POIRIER et INVITÉS
DJ et VJ Bell Présenté en collaboration avec nrcrcat. 21h 10	Thomas Von Party VJ Brille Brille	Heidy, P VJ Video Girl

NUCLÉUS

PRÉSENTÉ PAR CASINO DE MONTRÉAL. Prenez place en groupe sur la plateforme. En exécutant la chorégraphie affichée, vous gagnez des points. Retrouvez la clé! Également au programme, un volet spectacle aux effets laser et lumière spectaculaires. Puissant!

Tous les soirs de 17h 30 à 23h: prestations à 18h 30, 19h 50 et 21h (relâche dimanche)

MONTREAL EN VISAGES

PRÉSENTÉ PAR BELL. Entrez dans le « vidéomatron » et voyez votre visage s'animer sur un masque 3D de 3 étages de la Maison du Festival! Foulez ensuite le plancher interactif en groupe et activez des animations vidéo sur la Maison.

Tous les soirs de 18h à 23h (relâche dimanche)

LA COUR RBC

UN LOUNGE POUR SE RECHAUFFER TOUTE LA SOIRÉE! Venez vivre la reconstitution stylisée d'une arrière-cour typiquement montréalaise avec retransmission des spectacles de la scène RBC et des DJ/VJ, avec des appartements, des cordes à lingo et, surtout, l'ambiance de nos inimitables ruelles!

• Petits plats gourmands, dès 17h: LALOUX (Ce soir) et ACCORDS (1<sup>er</sup> mars)  
• Prestations musicales, de 17h à 20h: EMILIE & OGDEN (Ce soir) et THEY CALL ME RICO (1<sup>er</sup> mars)

SAMEDI 1<sup>er</sup> MARS

PLUS DE 200 ACTIVITÉS!

ART VISUEL | CINÉMA | CONTES, POÉSIE, LITTÉRATURE | DANSE  
EXPOSITIONS | FANTASIES | HUMOUR | ILLUMINATION  
MUSIQUE | PERFORMANCES | SPORT | THÉÂTRE

METO OUVRE TOUTE LA NUIT SERVICE GRATUIT DE BARRIÈRES Présenté par Hydro Québec

APPLICATION MOBILE GRATUITE IPHONE ET ANDROID Présenté par Hydro Québec

DEMAIN!

GRATUIT!

**BILLETS**

LE NATIONAL  
514 845-2014  
[latulipe.ca](http://latulipe.ca)

CLUB SODA  
514 286-1010  
[clubsoda.ca](http://clubsoda.ca)

PLACE DES ARTS  
514 842-2112  
1 866 842-2112  
[laplace-des-arts.com](http://laplace-des-arts.com)

THÉÂTRE CENTAUR  
514 288-3161  
[centaurtheatre.com](http://centaurtheatre.com)

CENTRE SEGAL DES ARTS DE LA SCÈNE  
514 739-7944  
[segalcentre.org](http://segalcentre.org)

facebook.com/Montrealenlumiere

mtlenlumiere #mtlenlum

**TOUTE LA PROGRAMMATION À**  
[montrealenlumiere.com](http://montrealenlumiere.com)

**Info-Lumière** LA PRESSE 514 288-9955  
1 85LUMIERES

SAO | LA PRESSE | lait | Hydro Québec | AIRFRANCE | CASINO | Financière Sun Life

CBC | Radio-Canada | DISTARIONS | Place des Arts | H&M | ALKW

ICI | artv | Rojo | 98.5fm | CKOISE | CISM | CBE | W | TP

Canada | Montréal | Québec

## ARTS MUSIQUE

MONTRÉAL EN LUMIÈRE / JULIETTE GRÉCO

## Le côté féminin de Brel

Juliette Gréco revient à Montréal demain soir pour chanter Brel. Chaque fois qu'on a le bonheur de la revoir, on se dit que ce sera peut-être la « der des der ». « Je ne me pose pas de questions, je me dis que j'ai bien de la chance de pouvoir faire ce que j'aime », répond la dame de 87 ans.



ALAIN DE REPENTIGNY

Est-il plus difficile pour un homme de chanter Brel? Au bout du fil, Juliette Gréco éclate de rire: « Impossible! Moi, si j'avais été un homme, je n'aurais jamais osé. »

Gréco a toujours chanté Brel, depuis *Ça va (le diable)*, la toute première chanson qu'il lui a confiée au milieu des années 50. Mais jamais auparavant ne lui avait-elle consacré un album entier, exception faite d'un disque enregistré en récital au Japon dans les années 80 et destiné au marché nippon.

« Là, c'est beaucoup plus délicat parce que ce sont des chansons très Brel, très emblématiques comme *Ces gens-là*, *Les vieux*, *Amsterdam...* C'est quand même compliqué », dit-elle en riant.

Quand on lui a proposé ce concept d'album de reprises, elle a d'abord cru qu'elle commettrait un crime de lèse-majesté. Puis on l'a convaincue qu'elle avait la légitimité nécessaire pour le faire.



PHOTO RICHARD DUMAS, FOURNIE PAR UNIVERSAL

Juliette Gréco a très bien connu Brel. Même que c'est chez elle qu'il a trouvé refuge pour fuir les paparazzi alors qu'il enregistrait son ultime album.

« On m'a demandé de le faire en forme d'hommage parce qu'il y avait 35 ans qu'il était parti en voyage pour de bon. J'ai fait ça en me disant que j'étais une femme, que j'avais peut-être un regard différent à travers ces textes-là. »

Plus tard, elle ajoutera: « Le côté féminin de Brel est très important. Parce que Brel, c'est un homme, c'est un justicier, c'est un dénonciateur. Et moi aussi, à ma manière. Mais il est tellement féminin! *Ne me quitte pas*, c'est son côté suppliant, son côté femme. »

Dans sa bouche, cette magnifique chanson n'est plus

une supplique, mais un ordre. Serait-ce dire que c'est son côté masculin qui ressort?

« C'est possible », répond-elle en pouffant de rire. Chose certaine, pour l'interprète théâtrale qu'elle a toujours été, le répertoire de Brel est un plat de choix avec ses petits tableaux et ses personnages bien en chair.

« En tout cas, je l'ai fait mien, dit-elle. Je suis entrée dedans, j'ai avalé ses mots, je les ai mâchés, mangés, digérés et ils sont passés dans mon sang. Donc j'espère que les gens ne seront pas déçus. »

## Bouleversée, terrorisée

Juliette Gréco a très bien connu Brel. Même que c'est chez elle qu'il a trouvé refuge pour fuir les paparazzi alors qu'il enregistrait son ultime album. Plus encore, le pianiste et compagnon de vie de M<sup>me</sup> Gréco, Gérard Jouannest, compositeur de *Ne me quitte pas*, a été dans une autre vie l'accompagnateur de l'artiste belge.

Pourtant, en relisant les textes de Brel, elle a été secouée par la violence de ses mots. « Je l'ai écouté chanter *Ces gens-là* et j'ai été bouleversée par ce que j'entendais. Mais quand j'ai attaqué la lecture

pour apprendre les mots, pour la chanter, je me suis aperçue que c'était encore plus terrible. Je n'avais pas réalisé à quel point c'était fort. On dit que la musique adoucit les mœurs, mais elle adoucit aussi les mots. »

*Ces gens-là*, dont elle dira qu'elle la terrorise littéralement: « Bizarrement, ce n'est pas *Amsterdam*. Ben non. *Ces gens-là*, j'ai une image tellement forte de lui, tellement magnifique, tellement bouleversante que c'est pas facile. »

Après la mort de Brel en 1978, elle s'est longtemps contentée de chanter uniquement ce qu'il avait écrit pour elle. « Et j'ai continué de chanter des choses comme *J'arrive*, comme *La chanson des vieux amants*; tout ce que je chantais pendant qu'il était vivant et qu'il pouvait me dire oui. La seule exception que j'ai faite, c'était *Ne me quitte pas*. Parce que j'avais envie, j'avais besoin de dire ce que je pensais. »

En 65 ans de carrière, Juliette Gréco a fait découvrir des jeunes auteurs qui avaient pour nom Brel, Brassens, Ferré et Gainsbourg comme, plus récemment, elle a chanté Abd al Malik, Olivia Ruiz ou Orly Chap. Des premiers elle dira qu'ils sont éternels et qu'ils n'ont pas vraiment besoin d'elle, mais qu'au-delà du devoir de mémoire, elle a surtout envie de partager l'amour qu'elle a pour eux.

Lui arrive-t-il de se sentir seule de son camp? « C'est pas mal de vieillir, finalement, répond-elle d'abord. C'est pas la joie, mais il y a une certaine satisfaction à avancer, à comprendre. » Puis elle ajoute: « Je me dis que j'ai bien de la chance de pouvoir faire ce que j'aime. De pouvoir exercer le métier qui est ma vie, qui est ma passion. Les gens me disent « mais comment vous faites, où trouvez-vous la force? » Je dis: je ne sais pas. Je dois la trouver dans l'amour. »

À la salle Wilfrid-Pelletier demain soir, 19 h 30. En première partie: Catherine Major.



PHOTO OLIVIER PONTBRIAND, LA PRESSE

La performance de Thomas Fersen, hier au Métropolis, ne passera pas à l'histoire.

THOMAS FERSEN AU MÉTROPOLIS

## Ça manquait de gingembre

ALAIN DE REPENTIGNY  
CRITIQUE

Le public du Métropolis a dû se demander quelle mouche avait piqué Thomas Fersen hier soir. La tsé-tsé peut-être?

Le grand sec français a chez nous un public fidèle, des fans acquis qui semblaient guetter la première occasion de se laisser emporter par sa douce folie. Ils s'en promettaient sans doute quand ils l'ont aperçu dans la pénombre, chapeau sur la tête, les deux jambes arquées logeant dans un pantalon rouge pétant, et les mains pas en reste, cachées dans des chaussures comme sur la pochette de son récent album *Thomas Fersen et the Ginger Accident*.

Tous les espoirs étaient permis, d'autant plus que ce disque baigne dans une ambiance ludique des années 60 – les Français disent les sixties – avec un petit côté Nino Ferrer. Malheureusement, l'étincelle espérée ne s'est pas vraiment produite.

On savait que le groupe Ginger Accident ne traverserait pas l'Atlantique avec Fersen, mais il y avait là deux cuivres et un claviériste tout à fait capables de compenser l'absence des cordes qui s'envolent sur disque pendant la première chanson, *Mais oui mesdames*. On s'est vite rendu compte qu'il manquait un peu de gingembre dans la recette.

Les cinq nouvelles chansons qu'ils nous ont balancées en partant n'avaient pas le tonus ni l'énergie du disque. Les éclairages aléatoires n'aidaient pas la cause de Fersen et ses cinq musiciens, trop souvent perdus dans la pénombre sans qu'on pige pourquoi au juste.

La jolie intro gitano-hispanisante de *La chauve-souris* pendant laquelle le

chanteur a pris la pose d'un danseur de flamenco a ravivé les espoirs. Les fans les plus enthousiastes se sont mis à chanter, timidement.

Puis il y a eu *Croque*, au carrefour de la chansonnette surréaliste et du folklore, très réussie, un monologue sur un type qui a vu une soucoupe volante dans l'bois et *Zaza*, qui pue comme chacun le sait. Le Métropolis s'est réchauffé le temps du *Chat botté* et surtout de *Saint-Jean-du-doigt* quand, après 50 minutes à peine, Fersen a dit merci, bonsoir.

Tous les espoirs étaient permis, d'autant plus que ce disque baigne dans une ambiance ludique des années 60 avec un petit côté Nino Ferrer. Malheureusement, l'étincelle espérée ne s'est pas vraiment produite.

« On était déjà dans les bagnoles », a blagué au retour le chanteur avant de se lancer dans un segment *unplugged*, accompagné uniquement de la guitare du fidèle Pierre Sangra. Les autres sont venus les retrouver et, enfin, on a senti que le jello prenait pendant les nouvelles *Donne-moi un petit baiser* et *Les femmes préfèrent*, délicieuse.

Fersen a échangé davantage avec son public et on a goûté son humour coquin quand il s'est assis au piano pour finir la soirée. Une soirée qui ne comptera pas parmi les plus mémorables qu'on a passées avec lui depuis une vingtaine d'années.

AUJOURD'HUI DANS  
PAUSE CHIC!

Disponible dans l'App Store

iPad est une marque de commerce d'Apple Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. App Store est une marque de service d'Apple Inc.

LaPressePlus.ca

LA PRESSE+

CE QU'ON A VU,  
CE QU'ON EN PENSE.

CINÉMA



Tous les samedis dans La Presse



PHOTO ARCHIVES LA TRIBUNE

On estime que Georges Hamel a vendu à ce jour 2 millions d'exemplaires de ses albums.

GEORGES HAMEL, 1948-2014

# Le gentleman du country n'est plus

MARIE-CHRISTINE BLAIS

Oh que Georges Hamel a dû s'éteindre heureux, hier à 66 ans, en sachant que son tout récent (et 44<sup>e</sup>) album, *Une fleur pour vous*, avait atteint la première place des ventes en quelques jours. S'il souffrait du mépris de l'intelligentsia médiatique, le «gentleman du country» savait aussi que son public le suivait toujours, et ce, depuis ses débuts en 1977. Il espérait d'ailleurs reprendre la tournée cette année. Hélas! le cancer de la moelle osseuse qu'il combattait depuis mai 2009 aura eu raison de lui, vers 17h, mercredi, à l'hôpital Sainte-Croix de Drummondville.

Le natif de Sainte-Françoise-de-Lotbinière, né en 1948 dans une famille de 18 enfants, étudie d'abord à l'Institut de l'hôtellerie du Québec. Mais après avoir fait partie du Trio western de Victoriaville et interprété le répertoire de Marcel Martel, il décide de devenir auteur-compositeur et, en 1976, il choisit d'être chanteur country à temps plein, toujours accompagné de l'une ou l'autre de ses fidèles guitares. L'année suivante, il lance son tout premier album, d'ailleurs intitulé *Guitare, chante avec moi*.

Ce travailleur acharné a longtemps donné de 150 à 200 représentations par année, multipliant les albums, les chansons originales (plus de 200) et les honneurs, dont la médaille de l'Assemblée nationale en 2009 pour ses 35 ans de carrière et quatre Félix de l'album country de l'année (1991, 1997, 2002 et 2006).

On estime que le chanteur country aux yeux bleus a

vendu 2 millions d'exemplaires de ses albums. Il aurait toutefois bien aimé recevoir plus de reconnaissance de la part des médias établis.

### Son dernier album

Homme intègre toujours élégamment vêtu, Georges Hamel avait enregistré son dernier album, *Une fleur pour vous*, en duo avec une douzaine d'amis chanteurs (Renée Martel, Michel Louvain, Cayouche, Julie Daraïche, etc.). Pour l'occasion, le directeur musical de l'émission *Pour l'amour du country*, Marc Beaulieu, avait fait appel aux meilleurs musiciens du genre, dont Jean-Guy Grenier à la *pedal steel* et André Proulx au violon et à la mandoline.

Réalisé et arrangé avec brio par M. Beaulieu, le 44<sup>e</sup> album de Georges Hamel a été conçu dans un très grand respect du country, loin des sonorités pop et rock, et comprend essentiellement des chansons écrites et composées par le gentleman-chanteur dans les années 80 et 90.

Georges Hamel laisse dans le deuil sa femme Réjeanne, qu'il avait épousée en 1970, ses deux filles, ses petits-enfants et ses nombreux frères et sœurs. Les détails de ses obsèques devraient être connus sous peu.

Un peu de Georges Hamel pour conclure? «Je n'connais pas de jours moroses/Lorsque je chante pour vous/Sous les réflecteurs de la scène/Sous la fumée qui grise mes cheveux/Je chante mes refrains les plus simples/Ils sont l'image des jours heureux» (*Une fleur pour vous*, 1983).

## THÉÂTRE/*Belles Sœurs: The Musical*

# Go West, Germaine!

LUC BOULANGER

Le rêve de Michel Tremblay de voir ses personnages à l'affiche de Broadway n'a jamais été aussi près de la réalité. Le producteur montréalais Allan Sandler a annoncé, hier, que *Belles Sœurs: The Musical* sera présenté en première mondiale, du 19 octobre au 9 novembre, dans le cadre de la prochaine saison du Centre Segal.

Il s'agit d'une nouvelle mouture du spectacle à succès du duo Daniel Bélanger et René Richard Cyr, créé au Théâtre d'Aujourd'hui en 2010. Les deux artistes ont travaillé étroitement avec Brian Hill (livret) et Neil Bartram (paroles et musique) afin d'adapter la pièce en comédie musicale – une forme plus propice au marché anglo-saxon.

«On a commencé par simplement traduire l'œuvre, mais on s'est vite rendu compte que ce n'était pas suffisant, explique Cyr. On devait créer une connexion directe avec le public anglophone qui n'a pas le même rapport avec le théâtre de Tremblay.»

### Des performances vocales

Si le spectacle français était dans la tradition du théâtre musical à la Brecht, *Belles-Sœurs: The Musical* épousera donc les codes des comédies musicales à la Broadway. «Ce qui veut dire plus de chansons et de performances vocales, dit le metteur en scène. On a aussi ajouté des répliques, changé des blagues et enlevé des personnages. Toutefois, la mise



PHOTO EDOUARD PLANTE-FRÉCHETTE, LA PRESSE

Le producteur montréalais Allan Sandler (à gauche) et René Richard Cyr ont annoncé hier que *Belles Sœurs: The Musical* sera présenté à l'automne dans le cadre de la prochaine saison du Centre Segal.

en scène demeure sensiblement la même, avec le même décor, les mêmes costumes.»

Daniel Bélanger et René Richard Cyr ont fait un atelier d'une semaine au Centre des Arts de Banff avec leurs collègues anglophones. «Nous nous sommes assurés que Brian et Neil comprenaient et respectaient l'esprit de l'œuvre et de la musique, explique Bélanger. On ne voulait pas dénaturer les personnages ou leur milieu. Or, tout le monde était sur la même longueur d'onde.»

Selon Neil Bartram, le public anglophone sera ravi de cette nouvelle adaptation. «Les personnages de Tremblay ont une voix unique. Son œuvre parle du vrai monde, du milieu ouvrier; elle se rapproche de celle de l'auteur américain Arthur Miller.»

### Distribution

La distribution du spectacle est complétée... Or, les contrats ne sont pas tous signés. Les noms des actrices seront révélés le 27 mars, lors du dévoilement de la programmation complète de la saison 2014-2015 du Segal. René Richard Cyr parle d'un «dream cast» composé pour la moitié d'actrices montréalaises, et l'autre de Toronto.

Le budget de *Belles Sœurs: The Musical* est d'environ 400 000\$. Toutefois, Allan Sandler vise plus loin. À ses yeux, la production du Segal représente une rampe de lancement pour Toronto, Vancouver, Ottawa et, bien sûr, New York et Londres! «Oh! those god damn stamps!»


Les billets sont en vente dès maintenant.  
Info: (514) 739-7944

20 FÉVRIER > 1<sup>er</sup> MARS 2014

PRÉSENTÉ PAR SAO EN COLLABORATION AVEC

# LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

un événement QUÉBEC CINÉMA



GRAND ÉVÉNEMENT NUIT BLANCHE!

ENTRÉE LIBRE

## LE ELVIS GRATTON PICTURE SHOW

SAMEDI 1<sup>er</sup> MARS

AUSSI

23H | RUE ÉMERY (face au Cineplex Odeon Quartier Latin)

Projection-spectacle du film culte *Elvis Gratton: le King des kings* de Pierre Falardeau et Julien Poulin, revisité et remixé. Préparez vos répliques! Déguisements bienvenus.

Direction artistique et mise en scène Louis Tremblay

DÈS 22H | BISTRO SAO BAR DE GLACE

23H | PROJECTION EXTÉRIEURE GRATUITE

23H50 | DJ PSYCHÉBELIQUE

PRÉSENTÉ PAR Bell EN COLLABORATION AVEC UQÀM QUARTIER DES SPECTACLES À MONTRÉAL QUÉBEC CINÉMA

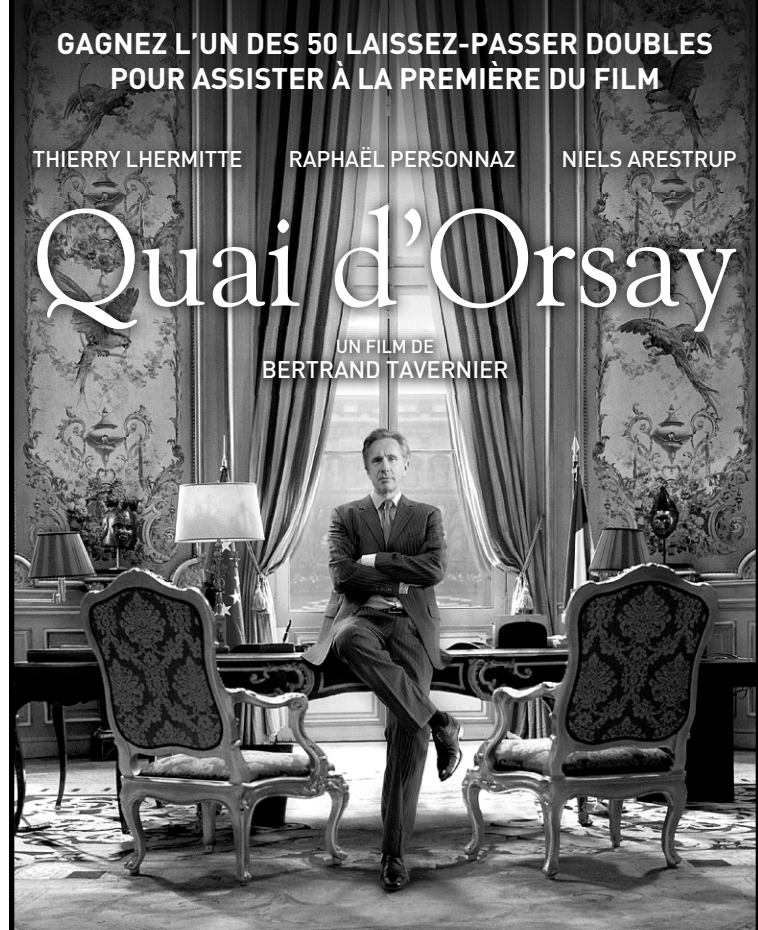
LA PRESSE Axia Films

GAGNEZ L'UN DES 50 LAISSEZ-PASSER DOUBLES POUR ASSISTER À LA PREMIÈRE DU FILM

THIERRY LHERMITTE RAPHAËL PERSONNAZ NIELS ARESTRUP

# Quai d'Orsay

UN FILM DE BERTRAND TAVERNIER



MERCREDI LE 5 MARS À 19H AU CINÉMA EXCENTRIS (3536, boul. St-Laurent)

Pour participer, visitez le [lapresse.ca/concours](http://lapresse.ca/concours)

L'annonce promotionnelle est publiée dans La Presse les 28 février et 1<sup>er</sup> mars. Le concours débute sur le site web le jeudi 26 février et se termine le lundi 3 mars. Le tirage au hasard aura lieu le lundi 3 mars. Les 50 gagnants recevront confirmation de leur prix par courriel. Valeur totale des prix: 1 100\$. Règlements du concours disponibles chez Axia Films et sur LaPresse.ca

AU CINÉMA DÈS LE 14 MARS axiafilms.com





## ARTS

STINGRAY

## Un géant musical montréalais



ÉMILIE CÔTÉ  
ENTRE DEUX  
TOUNES

Elles sont dans les succursales d'Énergie Cardio, Aldo, La Baie, Subway, Home Depot, A & W et Reitmans. Dans 72 000 commerces, 105 millions de foyers et 113 pays. On ne les voit pas, mais on les entend un peu partout. Quoi? Les listes de lecture musicales de l'entreprise montréalaise Stingray Digital, qui compte 200 employés et a un chiffre d'affaires de 100 millions de dollars.

Stingray possède notamment les chaînes Galaxie, offertes dans 45 millions de foyers dans le monde, dont 11,5 millions au Canada. Dans ses bureaux design du quartier industriel de Griffintown, des dizaines d'ingénieurs en informatique et programmeurs musicaux bossent derrière leur ordinateur avec un casque d'écoute vissé sur la tête.

Nous avons croisé des anciens de Spectra, Sony, HMV, CISM, CIBL et même l'ancien directeur musical de Mix96, Henry Van Den Hoogen. À notre grande surprise, Patrick Binette est sorti d'un bureau pour nous tendre la main. Dans une autre vie, il a travaillé pour la major Universal et pour MusiquePlus. Son poste chez Stingray: gestionnaire de contenu musical. «Je programme aussi des chaînes (Rock, Urban Beat, Remember the 80's)», souligne le passionné de musique.

En 2007, Eric Boyko, l'actuel président de Stingray, a cofondé l'entreprise avec l'investisseur «Dragon» Alexandre Taillefer. En 2008,



Dans les bureaux design de Stingray, des dizaines d'ingénieurs en informatique et programmeurs musicaux bossent derrière leur ordinateur avec un casque d'écoute vissé sur la tête.

Radio-Canada a vendu à Stingray le service Galaxie, qui compte aujourd'hui 400 chaînes. «Nous offrons des programmations distinctes. Notre force, c'est le sur-mesure. Le *curating*, comme on dit en anglais», indique Mathieu Péloquin, vice-président principal Marketing & Communications.

Stingray a plusieurs services et divisions: The Karaoke Channel, Concert TV, Galaxie Music Videos, et Stingray360, destiné aux commerces (72 000 partout dans le monde, dont toutes les boutiques Aldo). En Europe, l'entreprise montréalaise possède également Music Choice International. Il y a deux mois à peine, Stingray a conclu l'une des transactions les plus

importantes de son histoire en achetant DMX Media, un service de musique numérique résidentielle de Mood Media en Amérique latine. Avec cette acquisition, Stingray compte plus de 100 millions d'abonnés partout dans le monde.

«On déploie nos serveurs directement chez les câblodistributeurs. L'avantage, c'est qu'on diffuse du contenu local pour tous les marchés», indique Mathieu Péloquin. Au Canada, les chaînes Galaxie sont également offertes en ligne (avec illico et d'autres opérateurs) et sur les appareils mobiles grâce à une application.

À l'opposé, la radio Sirius fonctionne par satellite. Quant aux services d'écoute de musique en ligne, ils offrent peu de concurrence aux chaînes Galaxie, explique Mathieu Péloquin. Après tout, Galaxie compte 11,5 millions de foyers abonnés au Canada.

Les services comme Rdio et Deezer plaisent surtout aux mélomanes les plus férus d'actualité musicale, selon Stingray. «Peu de personnes veulent créer leur propre liste, indique Patrick Binette. Il y a plus de gens perdus dans

## REVENUS DE LA SOCAN PAR CHANSON DIFFUSÉE AU CANADA

Radio commerciale:

De 1,50 \$ à 1,75 \$

Radio-Canada (national et régional):

De 20 \$ à 25 \$

Radio non commerciale (CISM, CIBL):

De 5 \$ à 7 \$

Radio satellite (Sirius):

4,50 \$

Chaîne Galaxie:

1,10 \$

(Tarifs variables, source: SOCAN)

Canada, on compte plusieurs chaînes francophones. Pour un artiste, la diffusion d'une chanson sur une chaîne Galaxie au Canada représente actuellement un revenu d'environ 1,10 \$ (voir tableau).

Au même titre qu'un directeur musical d'une station de radio FM, Patrick Binette reçoit dans son bureau des représentants de compagnies de disques qui veulent le convaincre d'intégrer des artistes québécois aux chaînes Galaxie et aux listes d'écoute de Stingray360.

Ce sont des sources de revenus considérables pour les artistes. Ces derniers ont intérêt à réclamer leur dû auprès des organismes concernés, autant au pays qu'à l'international. Un imprésario nous a parlé d'un groupe québécois qui a pu récupérer un chèque de 90 000 \$ pour des droits d'auteur internationaux tout simplement non réclamés à SoundExchange.

SoundExchange gère pour les interprètes et producteurs les redevances des chansons diffusées sur les radios satellites et certains services de dif-

Il y a deux mois à peine, Stingray a conclu l'une des transactions les plus importantes de son histoire en achetant DMX Media, un service de musique numérique résidentielle de Mood Media en Amérique latine.

L'amas de nouveautés qui n'ont pas des heures et des heures à consacrer à la recherche de nouvelle musique.»

«La personnalisation à partir de l'usage a ses limites, ajoute Patrick Binette. La musique, c'est affectif. Il n'existe pas d'algorithme. Pour moi, c'est primordial d'avoir des humains derrière la programmation. Ça reste un travail d'équipe, car il y a une question d'âge et des goûts de chacun.»

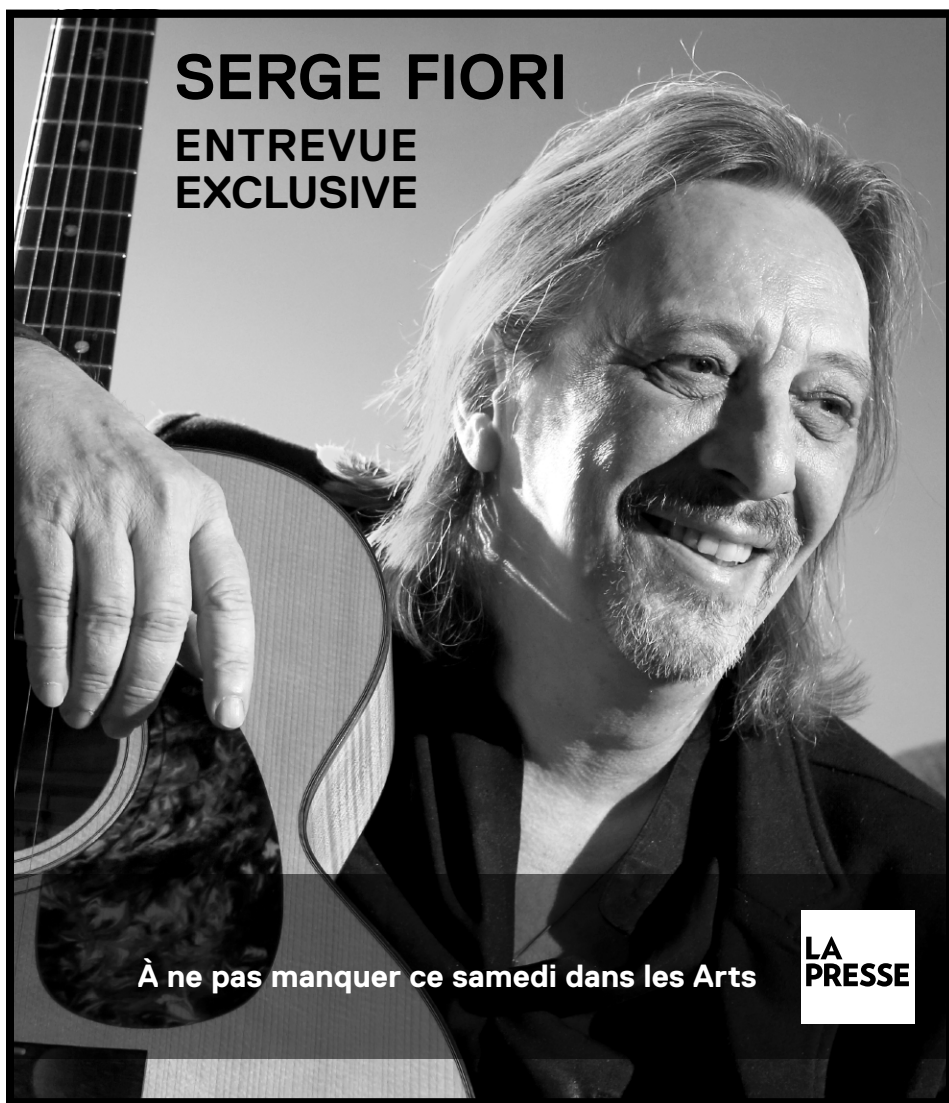
## Des revenus pour les artistes québécois

Galaxie offre 400 chaînes de musique de différents genres musicaux, programmées par des experts et même des musiciens (Zachary Monson, Charles Boyer). Cela représente au total 18 millions de chansons. Au

fusion internet en continu aux États-Unis. Depuis l'automne dernier, Artisti (société de l'UDA) peut les récolter pour ses membres.

En date de novembre dernier, Artisti avait fait parvenir près de 1 million de dollars de redevances américaines à ses adhérents. Près de 2 millions suivront sous peu. C'est énorme. «Cela vient surtout des postes de Sirius, incluant les francophones, mais aussi de Pandora, Spotify, Songza, Last.fm et Galaxie», explique Annie Morin, directrice d'Artisti.

Certains artistes québécois préfèrent toutefois s'inscrire directement à SoundExchange pour le marché américain. Ils doivent alors demander à Artisti une restriction territoriale lors de leur renouvellement de contrat.

SERGE FIORI  
ENTREVUE  
EXCLUSIVE

À ne pas manquer ce samedi dans les Arts

LA PRESSE

## VOILÀ! VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

Votre guide télé sur WWW.LAPRESSE.CA/TELE

	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
SRC	On mange souper?	Union fait la force	Le Téléjournal 18 h	Paquet voleur / François Dompierre	C'est ma tounne / Plaisirs coupables	Broadchurch	Le Téléjournal	22h45 Nouv. sports	23h05 Entrée principale					
TVA	16h55 TVA nouvelles	TVA nouvelles	Le Tricheur	J.E.	Du talent à revendre	Ça finit bien la semaine	TVA nouvelles	22h35 Denis Lévesque						LE CODE ...
V	Atomes crochus	La guerre des clans	Tic Tac Show	Un souper parfait	L'arbitre	Revolution / Le traître	Le mentaliste / Remède miracle	Le Journal Techno	Octane	Californication	Instant Gagnant			
TQc	1, 2, 3... Géant!	Toc toc toc	Mystérieuses Cités	Dis-moi tout	Jeu des animaux	Les gars des vues	Un chef à la cabane / Dehors novembre	Deux hommes en or	Belle et Bum / Karim Ouellet, David Giguère, Kandle.					LES CONTES DE...
CBC	CBC News: Montreal		Rick Mercer Report	George S.	Coronation Street	Marketplace	Rick Mercer Report	The fifth estate	CBC News: The National	CBC News: Mont.	George S.			
CTV-M	The Dr. Oz Show	CTV News		eTalk	Big Bang Theory	Mike & Molly	The Neighbors	Grimm / Revelation	Blue Bloods / Open Secrets	CTV National News	CTV News			
GBL-Q	16h55 Young & R.	Property Virgins	Evening News	Global National	E.T. Canada	Ent. Tonight	Bones / The Fury in the Jury	Hawaii Five-0 / Pale'La	Parenthood / Just Like at Home	News Final	E.T. Canada			
ABC	The Dr. Oz Show	ABC 22 News	ABC World News	ABC 22 News	Inside Edition	Last Man Standing	The Neighbors	Shark Tank	20/20	ABC 22 News	23h35 J. Kimmel			
CBS	Channel 3 News	The :30	Channel 3 News	CBS Evening News	Ent. Tonight	Undercover Boss / Utah Jazz	Hawaii Five-0 / Pale'La	Blue Bloods / Open Secrets	Channel 3 News	23h35 Letterman				
FOX	Friends	Met Your Mother	Two and Half Men	Two and Half Men	Big Bang Theory	Big Bang Theory	Bones / The Fury in the Jury	Enlisted	Raising Hope	News at 10:30	News at 10:30	Orange Nation	Family Guy	
NBC	First at Five	5:30 Now!	Newschannel 5	NBC Nightly News	Jeopardy!	Wheel of Fortune	Dateline NBC	Grimm / Revelation	Hannibal / Kaiseki / Gillian Anderson	News 5 Nightcast	TonightShow			
PBS-P	WordGirl	Wild Kratts	BBC News America	Nightly Business	PBS NewsHour	M.Lake Journal	New York NOW	Brit Floyd: Live at Red Rocks	Elvis, Aloha From Hawaii					
ARTV	Anne, la maison aux pignons verts	Temps d'une paix	Temps d'une paix	Comme par magie	Péruce cité	Santana en spectacle à Montreux	C'est juste de la TV		Girls (v.f.)	23h20 DÉLIVREZ-NOUS DU MAL	1h30			
CD	Enchères: NY	24CH Partie 1 de 2	Comédie Club Partie 1 de 2	Testament: Héritiers / Jimi Hendrix	Enquêtes FBI / Prise de force	Enquêtes au féminin	Alliance meurtrière / Le cristal noir	Force d'impact						
Cinépop	16h45 LE VOL DU PHOENIX (1965) avec Richard Attenborough, James Stewart.			19h10 TERMINATOR (1984) avec Linda Hamilton, Michael Biehn.			VOYOUS OU HÉROS (1991) avec Andrew Divoff, Louis Gossett Jr., Sean Astin.	22h55 CÉLIBATAIRES (1992)	0h35					
Evasion	Croisières de rêve	Les routes de Philippe / Riz	Folle escale / Paris	Guide restos VOIR / Eric Salvail	Gordon Ramsay: Requins en péril	Tout inclus sur la route / Turquie	Croisières de rêve							
HI	NCS enquêtes / Kill Ari Partie 1 de 2	Héros de guerre / La bataille de Caen	Fous des bolides	Pawn Stars cajuns	Pawn Stars	Restauration	NCS enquêtes / Kill Ari Partie 1 de 2	L'EMPEREUR DU NORD (1973) avec Ernest Borgnine, Lee Marvin.	1h00					
MMAX	Sur la toile	Une fois c't'un clip	Le grand décompte MusiMax	Présentation Musimax / Rolling Stones: Some Girls live au Texas	Smash									
MP	Chaises musicales / Roshon Fegan	Top musique	Buzz	M. Net	Décompte MusiquePlus		Musiqueplus	Chaises musicales / Roshon Fegan						
RDI	Le Téléjournal RDI	Le National	RDI économie	24/60	Les grands reportages: Personnalités	Le Téléjournal	Commission Charbonneau	Le National	RDI économie					
S+	C.S.I.: Les experts	Bones / Chasseurs de tornades	C.S.I.: Miami / Au rythme des balles	Dre Hunt: Body of Proof / Les possédées	Hawaii 5-0 / Ha 'awe Make Loa	Élémentaire / La chambre du monstre	Rizzoli & Isles / Un avenir tout tracé							
SE	17h15 MAISON-BLANCHE EN PÉRIL (2013) avec Jamie Foxx, Jake Gyllenhaal, Channing Tatum.			L'ÈRE DE GLACE: LA DÉRIVE DES CONTINENTS (2012)			SORTIE FATALE 5 (2012) Doug Bradley.	0h05						
TFO	Sid le scientifique	Qui vient jouer?	MiniTFO	WonderChoux	MotelMonstre	MotelMonstre	Xpression graffiti	Parcours réussi	21h05 LE CHÂTEAU DE L'ARAIGNÉE (1956) avec Isuzu Yamada, Toshiro Mifune.	Artisans change.	23h55 BRBR			
TV5	Mot de passe	17h50 Questions pour un champion	Journal France 2	Green	20h05 Thalassa / Scandinavie, escales nordiques		Partir autrement en famille	TV5 le journal	Seuls en mer					
VIE	Vendre ou rénover? / Franny et Salim	Défi sucré	Pimp mon garage	Design V.I.P.	Flipping à Boston / Manque de respect	L'as des gâteaux	L'as des gâteaux	Bye-Bye Maison	Idées de grandeur	Propriétaire	Savez meubles			
Zeste	Familles XXL / Elyssa / Jenessa	Chocolat Juliette	Maitres bouchers	Boss des gâteaux	La guerre des popotes roulantes	Heston: Mission impossible	Bouffe poker	1 ingrédient	Chef à la rescousse					
Ztélé	Arrow / Un homme innocent	666 Park Avenue	Réal dans rénos	Jobs de bras	Remorquage	Prêt sur gage	Trafiquants d'alcool / Eaux troubles	Chasseurs de fantômes international	Chasseurs fantômes / Le club des morts					
RDS	Le 5 à 7		Hockey 360°	Boxe Gonzalez c. Gonzalez			L'antichambre (D)	Sports 30	Lutte impact TNA					
SPN	16h50 PartyPoker	Blue Jays in 30	Sportsnet Connected	LHO Hockey / Attack d'Owen Sound c. Knights de London (D)			Sportsnet Connected	Hockeycentral (D)	Blue Jays in 30					
TSN	Off the Record	Interruption (D)	SportsCentre	That's Hockey (D)	Pokerstars.net Aussie Millions	Pokerstars.net Aussie Millions	LNL Lacrosse / Rock de Toronto c. Rush d'Edmonton (D)		SportsCentre					
Disney	Maison de Mickey	Maison de Mickey	Jake et les pirates	Jake et les pirates	Jake et les pirates	Henry Cailmonstre	Agent spécial Oso	Agent spécial Oso	La petite sirène	Les Doodlebops	Les Doodlebops	Justin réve	Harry & dinos	Harry & dinos
TTF	Johnny Test	Johnny Test	Les Simpson	LEGO: Legends	Ben 10: Omniverse	SpiderMan	Avengers Rassem	Garde Batman	Les Simpson	Family Guy	American Dad	South Park	Les Simpson	Dans l'canyon
VRAK	Les testeurs	Arrange-toi ça	VRAK la vie	L'appart du 5e	SOS DADDY (2009) avec David Henrie, Jason Earles, Emily Osment.		Teen Wolf / La chasse est ouverte	Big Bang Theory	MDR	Fan Club	Le Studio			